



OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

MAREC 2022

March 2022

Vsebina

Contents:

Poglavje A. Section A.	Uvodna pojasnila <i>Explanatory Notes</i>
Poglavje B. Section B.	Popravki navigacijskih kart <i>Corrections of Charts</i>
Poglavje C. Section C.	Popravki navtičnih publikacij <i>Corrections of Publications</i>
Poglavje D. Section D.	Obvestila <i>Information</i>

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

www.mzi.gov.si

Notices to Mariners website:

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

Address for notification of changes:

Kopališko nabrežje 9

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

www.up.gov.si

e-pošta: ursp.box@gov.si

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

Production of charts, publications and notices:

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

www.gis.si

e-pošta: info@gis.si

Globine na navigacijskih kartah

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografska ničla - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

Depths

Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografska ničlo je 0,70 m.

Heights

Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).

The difference between MSL and CD is 0.70 m.

Smeri

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

Directions

Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.

Popravki kart in publikacij

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

B.1 – popravki navigacijskih kart

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)

C.3 – popravki Popisa objektov za navigacijo (MP-DP-4)

Corrections of charts and publications

Corrections in section B refer to:

B.1 – corrections of nautical charts

Corrections in section C refer to:

C.1 – corrections of Symbols and Abbreviations (MPZ-UP-2)

C.3 – corrections of List of Lights (MP-DP-4)

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

Preliminarni popravki (P) so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

Začasni popravki (T) so popravki časovno omejene veljavnosti.

Permanent corrections are final corrections of charts and publications.

Preliminary notice (P) is used to announce a permanent correction in advance.

Temporary notice (T) is a correction of limited duration.

Položaj

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

Positions

*Positions refer to **WGS 84** Datum (can be used directly with the GPS).*

Poglavje C / Section C

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

Pregled popravkov navigacijskih kart *Index of Chart Corrections*

Karta / Chart	Obvestilo št. / Notice no.	Zadnje obvestilo / Last notice
Vse slovenske pomorske karte All Slovenian nautical charts	1-03/2022	/
Koprski zaliv 01 INT 3469 (3. izdaja / 3. edition)	3-03/2022 4-03/2022	01/2022
Tržaški zaliv 03 (3. izdaja / 3. edition)	5-03/2022	01/2022
Pristanišče Koper 04 (3. izdaja / 3. edition)	2-03/2022	/

1-03/2022

Hidrografski datum - slovenske pomorske karte

Republika Slovenija je v »Tehničnih zahtevah za implementacijo Slovenskega višinskega sistema 2010 na morju« določila državni globinski referenčni sistem. Hidrografski datum še vedno ostaja nivo srednjih nižjih nizkih vod živih morskih men (SNNVŽMM), vendar pa so se s Tehničnimi zahtevami spremenili njegovi parametri. Razlika med srednjim nivojem morja (SNM) in SNNVŽMM je sedaj 70 cm (prej 63 cm).

Novi parametri hidrografskega datuma so uporabljeni na vseh slovenskih pomorskih kartah izdanih po 1. 3. 2022.

Več informacij o hidrografskem datumu je na voljo v Tehničnih zahtevah na spletni strani Ministrstva za infrastrukturo:

<https://www.gov.si/assets/ministrstva/MzI/Dokumenti/sektor-za-pomorstvo/Tehnicne-zahteve.pdf>

S tem obvestilom sta preliminarni obvestili 2-01(P)/2022 in 1-02(P)/2022 preklicani.

Chart Datum - Slovenian nautical charts

The Republic of Slovenia has determined national Depth Reference System in the "Technical requirements for the implementation of the Slovenian Height System 2010 at sea". The Chart Datum still remains the level of Mean Lower Low Water Springs (MLLWS), but its parameters have changed by the Technical Requirements. The difference between the Mean Sea Level (MSL) and MLLWS is now 70 cm (previously 63 cm).

New parameters of the Chart Datum are used on all Slovenian nautical charts issued after March 1st 2022.

More information on Chart Datum is available in the Technical Requirements at our Hydrographic office website:

https://www.gov.si/assets/ministrstva/MzI/Dokumenti/sektor-za-pomorstvo/Technical_requirements.pdf

With this notice Preliminary notices 2-01(P)/2022 in 1-02(P)/2022 are hereby cancelled.

2-03/2022

Pomorska karta Pristanišče Koper 04

Izšla je tretja izdaja pomorske karte Pristanišče Koper 04, v merilu 1:5.000. Karta je na voljo na prodajnih mestih slovenskih navigacijskih kart in publikacij.

Nautical chart Pristanišče Koper 04 (Port of Koper 04)

The third edition of the nautical chart of Pristanišče Koper 04, in scale of 1:5,000, is released. The chart is available at Distributors of Slovenian Charts and Publications.

Poglavje C / Section C

Popravki navtičnih publikacij – Corrections of Publications

3-03/2022

Karta Koprski zaliv 01 - INT 3469 (WGS84)

Premakniti  iz: 45° 33'·364N., 013° 43'·081E.
na: 45° 33'·375N., 013° 43'·093E.

Chart Koprski zaliv 01 - INT 3469 (WGS84)

Move  from: 45° 33'·364N., 013° 43'·081E.
to: 45° 33'·375N., 013° 43'·093E.

4-03/2022

Karta Koprski zaliv 01 - INT 3469 (WGS84)

Vstaviti spremljajoči blok, s središčem v: 45° 33'·254N., 013° 43'·719E.

Chart Koprski zaliv 01 - INT 3469 (WGS84)

Insert the accompanying block, centred on: 45° 33'·254N., 013° 43'·719E.

5-03/2022

Karta Tržaški zaliv 03 (WGS84)

Vstaviti spremljajoči blok, s središčem v: 45° 33'·2N., 013° 43'·7E.

Chart Tržaški zaliv 03 (WGS84)

Insert the accompanying block, centred on: 45° 33'·2N., 013° 43'·7E.

Poglavje C / Section C

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

C.1

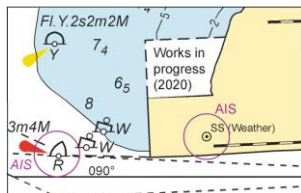
Popravki kartografskega ključa – MPZ-UP-2
Corrections of Symbols and Abbreviations – MPZ-UP-2

C.2

Popravki Popisa objektov za navigacijo – MP-DP-4
Corrections of List of Lights – MP-DP-4

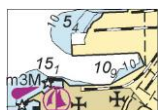
Izrezki k poglavju B NM Blocks for Section B

Dodatek k Obvestilu za pomorščake 4-03/2022. Velikost slike (mm) 25.5 krat 39.4
To accompany Notice to Mariners 4-03/2022. Image Size (mm) 25.5 by 39.4



Blok za karto INT 3469
Block for Chart INT 3469

Dodatek k Obvestilu za pomorščake 5-03/2022. Velikost slike (mm) 13.9 krat 20.0
To accompany Notice to Mariners 5-03/2022. Image Size (mm) 13.9 by 20.0



Blok za karto Tržaški zaliv 03
Block for Chart Tržaški zaliv 03

Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Catalogue of Slovenian Charts and Publications

Karte / Charts

Koprski zaliv 01 – INT 3469, 3. izdaja 2019

Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018

Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018

Pristanišče Koper 04, 3. izdaja 2022

Male karte, 1. izdaja 2005

Male karte - Tržaški zaliv, 1. izdaja 2005

ENC SI500001 - Pristanišče Koper, 6. izdaja 2022

ENC SI5KP001 - Koprski zaliv, 2. izdaja 2022

ENC SI5PI002- Piranski zaliv, 1. izdaja 2022

Publikacije / Publications

MPZ-UP-1: IALA – Sistem pomorskih oznak, 1. izdaja 2000

MPZ-UP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 1. izdaja 2001

MP-DP-4: Popis objektov za navigacijo (List of Lights), 1. izdaja 2008

Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Distributors of Slovenian Charts and Publications

Papirnate pomorske karte in publikacije / *Paper nautical charts and publications*

Sirio, podjetje za navtiko, ribištvo in trgovino, d.o.o., Kvedrova cesta 16, 6000 Koper, +386 (0)51 683 445

Spinaker, navtično izobraževanje d.o.o., Sončna pot 8, 6320 Portorož, +386 (0)41 281 133

info@spinaker.si

Geodetski inštitut Slovenije, Jamova cesta 2, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 200 29 00

info@gis.si

Elektronske navigacijske karte (ENC) / *Electronic navigational chart (ENC)*

IC-ENC (Taunton, Združeno kraljestvo) in njegovi distributerji

www.ic-enc.org

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

***** SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION *****

Zadeva¹:

Subject: _____

Karta oz. publikacija²:

Chart or publication: _____

Kraj³:

Place: _____

Datum:

Date: _____

Ime pošiljatelja oz. ustanova⁴:

Name of sender or organization: _____

***** OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE *****

Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates

Kako so koordinate

pridobljene⁵:

How the coordinates

were acquired:

z GPS

with GPS

s karte:

from chart:

drugo:

other:

Seznam koordinat / List of coordinates:

Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information ⁶

***** OPOMBE *****

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Kopalniško nabrežje 9, 6000 Koper ali / *or email to* ursp.box@gov.si